

Jueves, 8 de septiembre
C. C. Palacio de la Audiencia

20:00 h

ORFEÓN DONOSTIARRA

CARMINA BURANA

Rocío Martínez, soprano
Beñat Egiarte, tenor
José Manuel Díaz, barítono
Jon Urdapilleta y Teodora Oprişor, pianos
Pablo Sanz, Luis Diego Redondo, Jorge Durana, Aitor Álvarez,
Bruno Míguez, Guillermo Elizaga, Jon Pache, Jon Esnaola y
Aitor Zabala, percusión
José Antonio Sainz Alfaro, director

CARL ORFF (1895-1982)

Carmina Burana (versión para coro, solistas, dos pianos y percusión)

Fortuna imperatrix mundi

1. *O Fortuna*
2. *Fortune plango vulnera*

I – Primo vere

3. *Veris leta facies*
4. *Omnia sol temperat*
5. *Ecce gratum*

Uf dem Anger

6. *Tanz*
7. *Floret silva*
8. *Chramer, gip die varwe mir*
9. *Reie*
10. *Were diu werlt alle min*

II – In taberna

11. *Estuans interius*
12. *Olim lacus colueram*
13. *Ego sum abbas*
14. *In taberna quando sumus*

III – Cour d'amours

- 15. Amor volat undique
- 16. Dies, nox et omnia
- 17. Stetit puella
- 18. Circa mea pectora
- 19. Si puer cum puellula
- 20. Veni, veni, venias
- 21. In trutina
- 22. Tempus est iocundum
- 23. Dulcissime

Blanziflor et Helena

- 24. Ave formosissima

Fortuna imperatrix mundi

- 25. O Fortuna



ORFEÓN DONOSTIARRA

El Orfeón Donostiarra es una de las más importantes agrupaciones corales de Europa. Su repertorio abarca un centenar de obras sinfónico-corales, más de cincuenta títulos de ópera y zarzuela y un gran número de obras de folclore y polifonía. Mantiene el espíritu de coro amateur, aunque con una dedicación profesional capaz de ofrecer una media de treinta y cinco a cuarenta conciertos por año. Su director, desde 1987, es José Antonio Sáinz Alfaro.

Participa con asiduidad en los festivales de música más importantes de España, como el de Granada, la Quincena Musical de San Sebastián, Peralada o Santander, entre otros, y ha estado presente en los festivales europeos de Lucerna, los Proms de la BBC, Salzburgo, el Festival Berlioz en La Côte Saint-André, Les Chorègies d'Orange, el del Rhin, la Trienal del Rhur, el Saint-Denis de París, el de Radio France y Montpellier.

Ha sido dirigido por maestros como Claudio Abbado, Ataúlfo Argenta, Daniel Barenboim, Riccardo Chailly, Gustavo Dudamel, Rafael Frühbeck de Burgos, Valery Gergiev, Jesús López Cobos, Peter Maag, Charles Mackerras, Lorin Maazel, Cristian Mandeal, Ígor Markévich, Kurt Masur, Zubin Mehta, Riccardo Muti, Yannick Nezet-Séguin, Seiji Ozawa, Mikhail Pletnev, Yuri Temirkanov, Robin Ticciati, Simon Rattle, Esa-Pekka Salonen, Tugan Sokhiev, Leopold Stokowski, Víctor Pablo Pérez o Alberto Zedda, entre otros. En cuanto a las orquestas con las que ha colaborado, cabe destacar la Nacional del Capitolio de Toulouse, la Filarmónica de Berlín, la Orquesta de Cámara Inglesa, la Filarmónica Checa, la Filarmónica de Dresde, la Real Filarmónica de Liverpool, la Sinfónica de la Radio de Berlín o la Sinfónica de Galicia. Ha realizado más de doscientas grabaciones.



JOSÉ ANTONIO SAINZ ALFARO, DIRECCIÓN

Licenciado en Ciencias Físicas, José Antonio Sainz Alfaro ha estado vinculado a la música de forma vocacional y profesional desde muy joven. Cursó estudios musicales en el conservatorio de su ciudad natal, San Sebastián, y continuó su formación siguiendo distintos cursos de dirección coral en el extranjero.

Entre 1980 y 1988 dirigió la Coral San Ignacio, al tiempo que fue desarrollando una importante labor pedagógica en la Federación de Coros de Gipuzkoa. En 1974, ingresó en el Orfeón Donostiarra como barítono. Pronto llegó a ser asistente del titular de la formación, Antxon Ayestarán, y, en 1986, se puso al frente del Orfeón. Desde entonces, su vida profesional ha estado volcada en él. El coro inició de esta forma una nueva etapa caracterizada por su presencia en escenarios internacionales y por la constante ampliación de su repertorio. Esta labor fue reconocida por Radio Nacional de España, que en 1992 le concedió el Premio Ojo Crítico.

Hace más de dos décadas, inició una nueva actividad como director de orquesta que le ha llevado a ponerse al frente de distintas agrupaciones musicales con las que ha revisado, junto con el Orfeón, una buena parte del repertorio sinfónico-coral.



ROCÍO MARTÍNEZ, SOPRANO

Nacida en Tarragona, finaliza estudios superiores de canto en el Conservatorio Municipal de Música de Barcelona con matrícula de honor. Posteriormente realiza estudios de perfeccionamiento de técnica de canto en la Universidad de Minnesota y obtiene el Primer Premio en el Concurso de Canto de la Fundación Pro-Mèdic, la medalla en el Concurso Internacional “María Canals” y es finalista en el Concurso Internacional “Manuel Ausensi”.

Ha participado en numerosas producciones operísticas y de zarzuela, destacando los papeles de Despina en *Così fan tutte*, Serpina en *La Serva Padrona*, Papagena y Reina de la Noche en *Die Zauberflöte*, Barbarina en *Le nozze di Figaro*, Primera sacerdotisa y Mujer griega en *Iphigénie en Tauride* junto al Tenor Plácido Domingo, Niña Estrella en *Don Gil de Alcalá*, Frasquita en *Carmen* o Francisquita en *Doña Francisquita*. Destacan sus actuaciones en el Teatro del Liceu de Barcelona, Les Arts de Valencia, el Kursaal de San Sebastián, el Teatro Campoamor de Oviedo, el Festival de Sant Genis de Fontaine en Francia, el Teatro Bellini de Catania, el Palau de la Música de Barcelona, el Teatro de la Maestranza de Sevilla, así como en Niza, Los Ángeles y Washington.

Ha participado en numerosos conciertos en solitario y junto a otros artistas entre los que destacan Carlos Álvarez, Manuel Ausensi, Stefano Palachi y Carlos Cosías y ha trabajado con los directores José Antonio Sainz, Dimitri Juroswki, Tomás Netopil, Patrick Fournilier, Roberto Ricci-Brignoli, Miquel Ortega y Sergio Monterisi.

Sus cualidades vocales y musicales le permiten abordar otros campos como el oratorio y repertorio sinfónico-coral, como el *Magníficat* o la *Cantata BWV 51*, de Bach, el *Stabat Mater*, de Pergolesi, los *Réquiem*, de Fauré, Brahms y Mozart y la interpretación de *Carmina Burana*, de Carl Orff, para el 110 aniversario del Orfeón Donostiarra.



BEÑAT EGIARTE, TENOR

Natural de Amorebieta (Bizkaia), se dedica al canto una vez finalizada la Licenciatura en Medicina y Cirugía. Discípulo de la soprano Giovanna Di Rocco, ha realizado clases magistrales de canto con numerosos profesores como Raúl Giménez, Eduard Giménez, Renata Scotto, Jaume Aragall o Montserrat Caballé, entre otros.

Debuta como Ferrando, en *Così fan tutte* y, desde entonces, aborda numerosos papeles belcantistas como Tonio, en *La Fille du Régiment*, Fernando, en *La Favorita*, Nemorino, en *L'elisir d'amore*, o Beppe, en *Rita*, además de participar en otras producciones como *Rigoletto*, *Cendrillon*, *Die Zauberflöte*, *Turandot*, *Le Devin du village*, *Il Barbiere di Siviglia*, *Otello*, *Fidelio* o *Roméo et Juliette*, en distintos teatros. En el ámbito del oratorio, cuenta en su repertorio con *Carmina Burana*, en el Palau de la Música y la Maestranza de Sevilla, *Magnificat* y *Das Buch mit Sieben Siegeln*, para RTVE, la *Petite Messe Solennelle*, en el Palau de la Música con el Cor Vivaldi, la *Novena Sinfonía*, de Beethoven, y el *Requiem*, de Mozart, para la UNESCO.

Ha cantado en el Gran Teatre del Liceu (*Cendrillon*, *Otello*, *Il Viaggio a Reims*, *Roméo et Juliette* o *La Gioconda*), en el Palau de la Música Catalana, el Teatro de la Maestranza, L'Auditori de Barcelona, el Auditorio Nacional de Música y el Teatro Monumental de Madrid, el Teatro São Pedro de São Paulo, el Teatro Arriaga de Bilbao, el Teatro Calderón de Valladolid, San Lorenzo del Escorial o el Teatro La Faràndula de Sabadell, bajo la batuta de Andrew Davis, Kazushi Ono, Pedro Halffter, Alain Guingal, Leopold Hagger, Christopher Franklin, Óliver Díaz, Josep Pons, Rubén Gimeno, Josep Vila i Casañas o Daniel Gil de Tejada.



JOSÉ MANUEL DÍAZ, BARÍTONO

Sus más de veinticinco años como barítono solista en diferentes teatros españoles y europeos avalan una trayectoria profesional impecable. Barítono bilbaíno, estudia en el Conservatorio de Música de dicha ciudad obteniendo las máximas calificaciones. Posteriormente se traslada a Italia para continuar su formación.

Ha sido finalista y premiado en diferentes concursos internacionales de canto. Ha intervenido en numerosas producciones de ópera y zarzuela en los más importantes teatros de España. Compagina esta actividad con la de intérprete de concierto, oratorio y música contemporánea.

En noviembre de 2017, debuta en China con el rol de Dancairo, en *Carmen*. En octubre de 2018 debuta con el rol de Marcello, en *La Bohème*, en la ABAO de Bilbao, con gran éxito de crítica y público. En septiembre de 2020, graba la ópera *Maitena* con la Orquesta Sinfónica de Bilbao y la Coral de Bilbao.

Ha interpretado la cantata *Carmina Burana* en numerosas ciudades y países como Bilbao, San Sebastián, Vitoria, Pamplona, Burgos, Tenerife, Soria, Francia, Chile o Macedonia. Entre sus próximos compromisos, se encuentra el *Réquiem*, de Fauré, el *Réquiem alemán*, de Brahms, los *Diálogos de Carmelitas*, de Poulenc, *La tabernera del puerto* en la Quincena Musical de San Sebastián, *Pan y toros* en el Teatro de la Zarzuela y las óperas *Così fan tutte*, *Anna Bolena*, *Tosca* y *Rigoletto* en Bilbao.

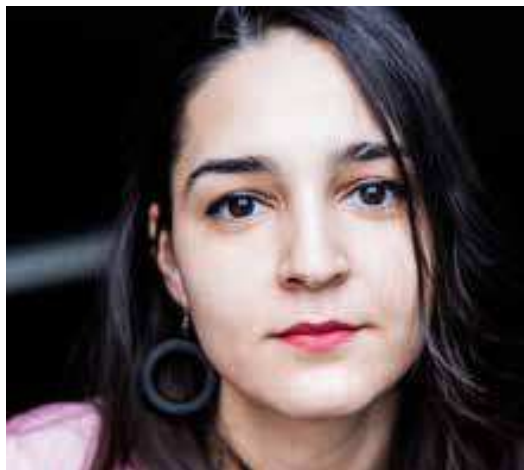


JON URDAPILLETA, PIANO

Pianista vasco nacido en 1996, ha obtenido primeros premios y numerosos galardones, destacando la Medalla de Plata obtenida en el Primer Concurso Internacional de Viena en 2019. Asimismo, ha ofrecido recitales en el Donostia Musika y la Quincena Musical de Donostia, las Matinéas de Miramón de la Orquesta de Euskadi, el Festival International Piano Classique de Biarritz y la Fundación Juan March de Madrid, entre otros. Jon ha actuado como solista en salas como el Auditorio Kursaal de Donostia, el Palacio Euskalduna de Bilbao, el Auditorio de Zaragoza, el Palau de la Música Catalana de Barcelona, el Auditorio Nacional de Madrid y St. John's Smith Square de Londres. Además de su faceta como solista, Jon colabora asiduamente con el Orfeón Donostiarra.

Ha recibido consejos de músicos como Galina Eguiazarova, Jacques Rouvier, Christopher Elton, Yevgeny Sudbin, Pascal Devoyon, Kristian Bezuidenhout, Juanjo Mena y Maxim Vengerov. Jon estudió piano en la Escuela Municipal de Música de Donostia con su profesora y madre M^ª Isabel Martín. Continuó sus estudios obteniendo el Bachelor of Music y el Master of Arts en la prestigiosa Royal Academy of Music de Londres con Pascal Nemirovski y Rustem Hayroudinoff, finalizando con las máximas calificaciones. Paralelamente, estudió Dirección de orquesta con Dominic Grier y Sian Edwards.

Su inquietud por los instrumentos históricos le llevó a profundizar sus conocimientos en dicho ámbito con el fortepianista Kristian Bezuidenhout. En la actualidad, Jon es profesor de piano por oposición en el Conservatorio Profesional de Música "Francisco Escudero" de San Sebastián. Paralelamente, realiza su doctorado en la Royal Academy of Music de Londres.



TEODORA OPREȘOR, PIANO

Teodora Opreșor es una pianista rumana especializada en música de cámara y Lied. Realizó sus estudios en la Escuela Franz Liszt de Weimar, con los maestros Balász Szokolay y Thomas Steinhöfel. Amplió sus conocimientos en la Royal Academy of Music de Londres, con Michael Dussek y James Bailleu. Además, ha recibido consejos de grandes músicos como Malcom Martineau, Helmut Deutsch, Graham Johnson, Susan Manoff, KS Edda Moser, Véronique Gens, Catherine Wyn-Rogers, Christoph Prégardien y Thomas Hampson.

Teodora ha obtenido numerosos premios a lo largo de su carrera, como el Tercer Premio en el Concurso Das Lied de Heidelberg en 2018 y el Primer Premio en el Concurso LiedDuo en Groningen en 2020, ambos con el barítono Michael Arivony. Juntos han publicado su primer disco con música de Ravel y Poulenc, en 2020.

Teodora ha actuado en salas como el Musée d'Orsay de París, el Palacio de Schönbrunn de Viena, el Palacio de Buckingham de Londres o la Sala Pierre Boulez de Berlín. Es laureada por la Académie Orsay-Royaumont y por la asociación Yehudi Menuhin Live Music Now. Sus actuaciones junto a diferentes músicos han sido retransmitidas en la BBC Radio 4, la Deutschlandfunk Kultur y la Televisión Nacional Rumana. En la temporada 2021-22 ha sido Life New Artist del festival Victoria de los Ángeles de Barcelona y también ha sido seleccionada por el barítono Thomas Hampson para formar parte de la Academia de Lied en Heidelberg.

Actualmente reside en San Sebastián, compaginando su labor como pianista en el Orfeón Donostiarra con la docencia en la Escuela Franz Liszt de Weimar, donde es profesora de Lied. Entre los próximos compromisos destacan recitales en la Ópera de Montpellier y en el Wigmore Hall de Londres.



ENSEMBLE DE PERCUSIÓN DE MUSIKENE

El Ensemble de percusión de Musikene (Centro Superior de Música del País Vasco) nace en noviembre de 2001 de la mano de Manel Ramada, quien es su primer director y fundador. Fue el grupo anfitrión del Perkusio Eguna de 2002 y 2003, compartiendo escenario con Nick Petrella, Enildo Rasua, Jesús Soldevilla, Philippe Spieser, Frederic Macarez, David Hassel, David Barcos, Luis Camino, Javi Área, Urbano Oliveira y Txatunga Bembé, entre otros.

Han trabajado en clases magistrales con Igor Lesnik, Michael Udow, Donald Knaack, Mari Honda Tominaga, Jean Geoffroy, Francisco Díaz, Pakito Baeza, Bjorn Wilker, Juan J. Rodríguez, Antonio Moreno, Aboo Zezé, Juanjo Guillén y Conrado Moya, realizando un trabajo de profundización en las composiciones específicas para grupo de percusión. El grupo trabaja constantemente en la creación de nuevas composiciones para esta formación, con los compositores Pascal Gaigne, Julio Blasco, Milena Perisic, Iñaki Salvador, Andrés Valero, Vicent Egea y Sara Baras, entre otros.

Han participado en el Festival Internacional de Percusión de la Universidad de Zagreb (Croacia), en las III Jornadas de Percusión de Riba-roja del Turia (Valencia), en el II Encuentro de Ensembles de Percusión "Ciudad de Móstoles" (Madrid), en la Universidad de Santander y en el II Congreso Internacional de Escuelas de Música de Euskal-Herria. Han actuado en los auditorios de Majadahonda y Las Rozas, en el Teatro Lara y en la Sala de Columnas del Círculo de Bellas Artes en Madrid, en el Kursaal de San Sebastián, en la Quincena Musical de Durango, en el Auditorio Nacional de Música, en Gernika, en la ESMUC de Barcelona, en el Conservatorio Superior de Música de Tenerife, en el Euskalduna de Bilbao, en el Festival Rompeolas de Donostia y en los conservatorios de Irún, Rentería, Elgoibar, Getxo, Vitoria y Bilbao. El grupo está, en la actualidad, dirigido por Antonio Domingo.

NOTAS AL PROGRAMA

Carl Orff: *Carmina Burana*

Carmina Burana, cantata escénica compuesta por Carl Orff (1895-1982) entre 1935 y 1936, tiene uno de los comienzos más reconocibles de la historia de la música. Quizá solo sea comparable a los primeros acordes de la *Quinta sinfonía*, de Beethoven, o al coral de *Así habló Zaratustra*, de Richard Strauss, popularizado gracias a la película *2001: Una odisea del espacio*, de Stanley Kubrick.

Tanto Strauss como Orff, fueron dos de los compositores a los que el nazismo encargó componer la música de los Juegos Olímpicos de Berlín en 1936, por lo que no es de extrañar que, tras el estreno de esta cantata en Fráncfort en 1937, *Carmina Burana* fuera celebrada por las autoridades nazis debido a su reinterpretación y recuperación del pasado medieval. *Carmina Burana* abre la trilogía de cantatas escénicas compuestas por Orff titulada *Trionfi*. La segunda cantata es *Catulli Burana*, compuesta entre 1940 y 1943 y basada en textos del poeta latino Cayo Valerio Catulo y, la tercera, *Trionfo di Afrodita*, escrita en 1951 y basada en dos poemas nupciales de Cayo Valerio Catulo y algunos otros de Safo de Mitilene. Pero *Carmina Burana* es la obra más famosa de este tríptico *Trionfi*, además de una obra de referencia del siglo XX.

Carmina Burana, en lugar de mirar a la literatura clásica, se basa en la colección de más de doscientos cantos goliardos que datan de los siglos XI al XIII, escritos en latín, con algunos fragmentos en alto alemán medio y en provenzal antiguo. La colección se conserva en un manuscrito encontrado en 1803 en el Monasterio Benedictino de Benediktbeuern, hoy conservado en la Biblioteca Estatal de Baviera. En 1847, el filólogo alemán Johann Andreas Schmeller editó el manuscrito de *Carmina Burana* y Orff descubrió esta publicación en 1934. Seleccionó un total de veinticuatro cantos y los ordenó en torno a tres escenas temáticas: *Primo vere* o la primavera, *In taberna* o en la taberna y *Cour d'amours* o corte de amor. Estas tres escenas se preceden y concluyen con el *O Fortuna*, canto a la diosa de la suerte como emperatriz del mundo -*Imperatrix mundo*-, y cubren los tópicos habituales en la literatura medieval como son la naturaleza efímera de la vida, la alegría al retorno de la primavera, la evocación de las fiestas campesinas y la evocación paródica a los placeres mundanos que se encuentran en la bebida, la comida, el juego y la lujuria.

Compuesta para orquesta sinfónica con gran presencia de la percusión, coro y solistas -de la que posteriormente Orff extrajo una versión para dos pianos, percusión, coro y solistas, que es la que escucharemos esta noche-, fue subtitulada "Cantiones profanae cantoribus et choris cantandae comitantibus instrumentis atque imaginibus magicus" [Canciones laicas para cantantes y coro para ser cantadas junto a

instrumentos e imágenes mágicas]. Estrenada el 8 de junio de 1937 con escenografía completa, la música se adecuó a la sencillez de los textos, con una abundancia llamativa del silabismo y gran parte de las canciones compuestas sobre una melodía que se repite estrofa tras estrofa con pequeñas variantes. El ritmo y la presencia ininterrumpida de la percusión es lo que aporta variedad al conjunto, un lenguaje musical que debe mucho a Stravinski y que se sustenta sobre armonías elementales en bloque. Orff retornó deliberadamente a este estilo simplificado desde la compleja polifonía y cromatismo que había experimentado años atrás, pues lo consideraba el vehículo adecuado para expresar el conjunto de emociones humanas básicas que tenía en mente: la quietud ante la llegada de la primavera que rompe en la alegría propia de la estación, el alborozamiento propio de la taberna y el lirismo del amor, conseguido a través de la riqueza infinita de las melodías combinada con ritmos aparentemente sencillos, pero repetidos y combinados creando sorprendentes entramados para el oyente.

Esta cantata es ejemplo del nuevo concepto de música que Orff comenzó a gestar en los años veinte, involucrando a otras artes como la poesía, la danza o el teatro, pues la música debía afectar a todos los sentidos. Un concepto de música que está íntimamente relacionado con su faceta como pedagogo y creador, desde que fundó, en 1924, junto a Dorothee Günther, la Escuela Günther de gimnasia, música y danza en Múnich. Su método, publicado en el manual *Schulwerk*, abogaba por una enseñanza musical que debía partir de la consideración de la música como un sistema elemental que se aprehende a través del desarrollo de las capacidades básicas. Por ello, Orff consideró las canciones tradicionales, que fomentaban la prosodia, y los instrumentos de percusión -de los que patentó una colección, influenciado por los estudios Curt Sachs y por su conocimiento de músicas de otras culturas- como elementos básicos de la enseñanza musical. *Carmina Burana* aún, en cierta medida, estos dos principios básicos del universo musical de Orff tanto en el proceso compositivo como en la aproximación pedagógica y, por ello, esta cantata, además de escucharla, hay que contemplarla.